



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2024

THÁNG 11

Lễ hội Kira matsuri 2024

Thời gian: Ngày 9, 10-11-2022 (thứ 7, chủ nhật) 9:00 ~ 17:00

Địa điểm: Công viên Kamiyokosuka

(Đi bộ mất 10 phút từ ga kamiyokosuka của tàu Meitetsu)

MAP



Nội dung: Có rất nhiều sự kiện rất thú vị như là biểu diễn nhảy dance hay là biểu diễn của nghệ sỹ hài, có nhiều cửa hàng ăn uống. Và trẻ con cũng có thể chơi vui vẻ.



Nghệ sỹ hài
Kanna Duki



Bãi đậu xe: Công viên

Comyuniti, trường tiểu

học Yoshida, Bãi đậu xe công ty Kira kensetsu, trường mầm non Shirahama. Từ bãi đậu xe có xe bus chuyên dụng miễn phí đưa đến lễ hội.

Thông tin liên lạc: Ủy ban thực hiện lễ hội Kira matsuri SĐT 0563-32-1141

Bộ phận phát triển văn hóa du lịch tầng 4 Shiyakusho SĐT 0563-65-2197

Tham gia buổi học nấu ăn khi có thiên tai

Khi có thiên tai xảy ra thì sẽ gặp vấn đề khó khăn về đồ ăn. Thiên tai bất ngờ ập đến, trong tình hình gas, điện, nước không có. Làm thế nào để có thể nấu ăn? Hãy cùng chúng tôi tham gia học bí quyết nấu các món ăn cho dù không có ga, điện nước mà vẫn có thể làm được.

Thời gian: Ngày 24-11 (chủ nhật) 11:00 ~ 13:00

Địa điểm: Phòng nấu ăn của trung tâm phúc lợi tổng hợp thành phố Nishio

Phí tham gia: Miễn phí

Đăng ký: Từ ngày 01-11 ~ 13-11

Bộ phận quản lý nguy hiểm (Kikikanrika) tầng 2 quầy 5 SĐT: 0563-65-2138.

Hoặc bộ phận kết nối khu vực (chiki tsunagarika) tầng 2 quầy 6 SĐT: 0563-65-2178



Salat khoai tây



Cơm sốt cà chua



MAP



Bí đỏ hầm

Hãy tuân thủ luật lệ giao thông của xe đạp

自転車の交通ルールを守ろう やさしい日本語 P.2

Ngoài đường có rất nhiều người và các phương tiện khác cùng tham gia giao thông. Hãy tuân thủ luật lệ giao thông và lái xe an toàn.

Những điều cần chú ý khi lái xe đạp

Không đèo nhau khi đi xe đạp.



Không đi hàng ngang.



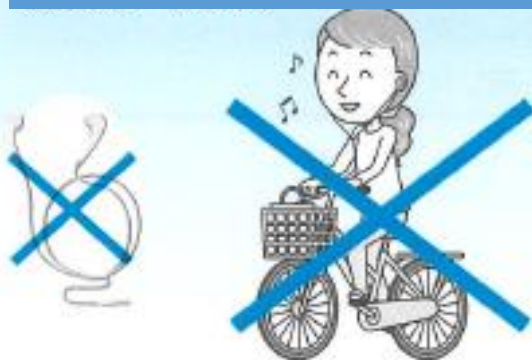
Không vừa lái xe vừa sử dụng điện thoại.



Không uống rượu khi đi xe.



Không vừa lái xe vừa nghe nhạc bằng tai nghe.



Khi trời tối thì nhất định phải bật đèn lên rồi lái xe.



Hãy xem trang chủ của Nishio shi hay là trang chủ của tỉnh Aichi và cảnh sát.
“An toàn giao thông dành cho người nước ngoài”



Sự kiện mẹ con hay là chỉ con cũng có thể tham gia. Không cần phải đăng ký

● Vẽ tranh trên kính

Sẽ vẽ tranh lên kính của Kominkan (nhà cộng đồng). Những người đến nhà cộng đồng chơi sẽ ngắm tranh của các con.

Thời gian: 10:00 ~ 12:00 (thứ 7) ngày 21 tháng 12

Người có thể tham gia: Học sinh tiểu học/ học sinh trung học.

Địa điểm: Nhà cộng đồng Ishiki kominkan

Phí tham gia: Miễn phí

Đăng ký: Có thể đăng ký từ Web hoặc là đến Nhà cộng đồng Ishiki kominkan để đăng ký.

Thời hạn đăng ký: (chủ nhật) ngày 17-11-2024

Thông tin liên lạc: Nhà cộng đồng Ishiki kominkan SĐT 0563-72-3411



Mã đăng ký

● Mẹ con cùng cắm hoa khô nghệ thuật

Mẹ và con sẽ dùng hoa và lá, làm thành bó hoa nghệ thuật để treo vào ngày Lễ Giáng Sinh, ngày Tết.

Thời gian: 10:00 ~ 11:45 (thứ 7) ngày 14 tháng 12

Người có thể tham gia: Học sinh tiểu học/ học sinh trung học/ Phụ huynh.

Địa điểm: Tầng 2 tòa chính trường phổ thông Kakujou gaoka

Phí: 1,700yen, phí học 200 yen, phí nguyên liệu 1,500 yen)

Đăng ký: Có thể đăng ký từ Web hoặc là đến đăng ký ở Phòng Shougai gakushuu

Thời hạn: (chủ nhật) ngày 17-11

Thông tin liên lạc: Phòng Shougai gakushuu SĐT 0563-55-3515

Địa chỉ: Nishio shi Kinjou chou 162 -14 Chuo fureai center



Mã đăng ký



Dành cho người muốn làm việc ở Nishio! Buổi thông tin về công ty của Nishio



Có khoảng 20 công ty đến tham dự giới thiệu giải thích về nội dung công việc và đặc trưng của công ty họ.

Bạn có thể tham khảo để lựa chọn công việc phù hợp với bản thân.

Không cần đăng ký. Hãy đến trực tiếp

※Do không có phiên dịch nên nếu cần thì hãy dẫn theo

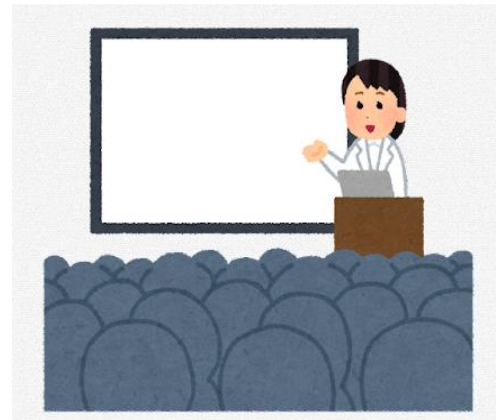
Người có thể tham gia: Người đang tìm việc trong thành phố Nishio

Thời gian: 13:30 ~ 16:00 (thứ 6) ngày 29 -11-2024

Địa điểm: Tầng 5 tòa thị chính Tp. Nishio

(Địa chỉ: 〒445-8501Nishioshi yorizumi cho shimoda 22)

Thông tin liên lạc: Bộ phận thúc tiến thương mại và công nghiệp quầy 4 tầng 2 Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2168



Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6

Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ Đào Nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< [Thông tin liên lạc](#) >

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 2 ngày 02/12

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	SĐT
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 5)	Shiyakusho Tầng 1 quầy 2 Phụ trách bảo hiểm quốc dân	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 5)	Shiyakusho Tầng 1 quầy 5 Bộ phận người cao tuổi	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 5)	Shiyakusho Tầng 1 quầy Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2105

Tư vấn thuế

市税相談

やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 14 tháng 11

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 24 tháng 11

< [Thông tin liên lạc](#) >

Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính

SĐT 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực...là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

< [Thông tin liên lạc](#) >

Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con SĐT 0563-56-3113

< [Thời gian tiếp nhận](#) >

Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Thông tin liên lạc: Tầng 4 shiyakusho SĐT 0563-65-2177

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 11/2024

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người

có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 5 (07.11.2024) ~ thứ 4 (13.11.2024)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 4 (20.11.2024)

Ngày chuyển vào: thứ 6 (27.12.2024)

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính SĐT 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Sumisaki jyutaku	Sumisaki cho arako 28-1	1	26,800 ~ 52,700	3DK	Có
Miyaura jyutaku	Yonezu cho miyaura 68	1	21,300 ~ 41,900	3DK	Không
Toba jyutaku	Toba cho tomi shinden 46-18	1	10,000 ~ 14,300	2DK	Không

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

- ① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

(<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế

nào để nhận được 『予診票兼接種依頼書』



- ② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn.

Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

- ③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』 và 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』 và

『問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

？ Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

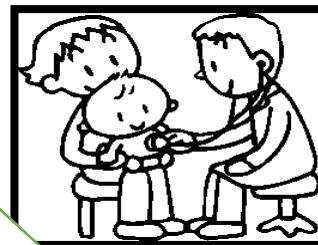
Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)



Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo.
Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

※ Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi điện cấp cứu trên
小児救急電話相談

休日診療案内

やさしい日本語 P.8



Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00

~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là SĐT: 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế
救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ

SĐT 0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi
西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi	●Nha khoa
Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30

Địa chỉ: Nishio shi kumami chouko matsu jima 12 (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật	03-11	Bệnh viện sản phụ Yamada 山田産婦人科	SĐT 0563-56-3245	Wakamatsu cho 若松町
Thứ 2	04-11	Khoa ngoại chỉnh hình Shishido 宍戸整形外科	SĐT 0563-56-8177	Shio machi 塩町
Chủ nhật	10-11	Khoa da liễu Katou かとう皮膚科	SĐT 0563-54-9900	Tokutsugi cho 徳次町
Chủ nhật	17-11	Khoa da liễu Nishimura 西村皮膚科	SĐT 0563-54-1239	Imagawa chou 今川町
Thứ 7	23-11	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Onoda 小野田整形外科クリニック	SĐT 0563-54-3022	Choda chou 丁田町
Chủ nhật	24-11	Bệnh viện Yamao 山尾病院	SĐT 0563-56-8511	Sakuragi cho 桜木町
Chủ nhật	01-12	Bệnh viện Miura 三村医院	SĐT 0563-56-0220	Sumiyoshi cho 住吉町

Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 1/10/2024) “So với tháng trước”

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 169,636 (+32) người

Dân số người nước ngoài: 11,877(+115) người

① Người Braxin  : 3,794 người (+21)	② Người Việt Nam  : 3,629 người (+52)
③ Người Philippin  : 1,615 người (+6)	④ Người Indonexia  : 1,039 người (+31)
⑤ Người Peru  : 508 người (+1)	※ Khác  : 1,292 người

Nishio shiyakusho

西尾市役所

Chiiki tsunagari ka

地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Tầng 2 quầy số 6

Địa chỉ: 〒445-8501

Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2
愛知県西尾市寄住町下田 2 2

SĐT: 0563-65-2178

FAX 0563-56-2175

Chỉnh sửa
Phát hành